

تعليم القراءة الرشيدة بمدرسة تربية المعلمات الإسلامية  
والى صاعا عابار فونوروكو  
(دراسة تحليلية منهجية)



البحث

مقدم الى كلية التربية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا لتأدية أحد  
الشروط للحصول على الدرجة العالمية فى التربية الإسلامية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
بقلم:  
نور العفيفة

رقم التسجيل: ٠١٤٢٠٦٤٢

شعبة اللغة العربية وتعليمها كلية التربية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا

٢٠٠٥

## الشعار

” من أحب الله تعالى أحبّ رسوله محمد ص.م ومن أحبّ رسوله

العربي أحبّ العرب ومن أحبّ العرب أحبّ العربية”

( أبو منصور الثعلبي )



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الإهداء

(١) إلى والدى المحترمين والمحبوبين اللذين ربياني بكلّ عطف ورأفة وهذباني بأحسن تهذيب، وأرشداني بأحسن إرشاد بمنتهى الرضا والإخلاص وبدوام الدعاء وأدعو أن يغفر الله ذنوبهما وأن يوفقهما في عملهما.

(٢) إلى أساتيذى الكرماء الذين قاموا بتربيتي وبذلوا جهدهم بكلّ جهد، وصبر وإخلاص فقد كنتم نعم المرّيين داعية الله تعالى أن يوفّق الله في جميع الأعمال ويسهل الله في جميع الأمور وجزاكم الله خير الجزاء.

(٣) إلى أخى الكريم "خير العباد" وأختي الكريمة" مصبحة" اللذين أعطيانى الهمة وساعداني في إتمام هذا البحث.

(٤) إلى من يصاحبني في إتمام هذا البحث بكلّ صبر ووفاء" فوزان ستيانكارا".

(٥) إلى زملائي الذين يصاحبونني طول وقت ( لطيفة، ديبانا زكية، نور الهداية، نوفي مرزايانا، نور حسنة .....).

(٦) إلى جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكوميّة بكلية التربية لقسم اللغة العربية.

الدكتور اندوس نذرى شكور الماجستير  
محاضر كلية التربية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

### مذكرة الموافقة

عن مسألة: بحث لنور العفيفة  
الملاحقة : ست صحائف  
صاحب السعادة والفضيلة عميد  
كلية التربية بجامعة سونان  
كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
يوجياكرتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التفطيش والفحص عن هذا البحث وبعد أن قامت الباحثة بمعالجة ما  
يحتاجه البحث، فبين أن البحث الذى قدمته الباحثة:

الإسم : نور العفيفة

رقم التسجيل: ٠١٤٢٠٦٤٢

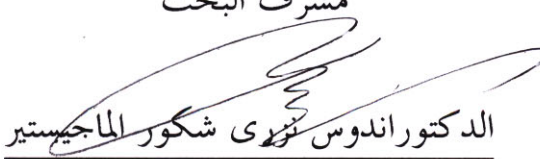
الموضوع : تعليم القراءة الرشيدة بتربية المعلمات الإسلامية ولى صاعا عابر  
فونوروكو ( دراسة تحليلية منهجية )

قد صلحت لأن تجرى لها المناقشة. نرجو من سيادتكم التفضل بتكوين مجلس

المناقشة، ونشكر على اهتمامكم بهذا البحث.  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

يوجياكرتا، ١ يولى ٢٠٠٥ م

مشرف البحث

  
الدكتور اندوس نذرى شكور الماجستير

رقم دفتر موظف: ١٥٠٢٧٥٣٨٢



تولوس مصطفى الماجستير

محاضر كلية التربية سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا

### مذكرة الموافقة

صاحب السعادة عميد كلية التربية بجامعة

سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوجياكرتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد القراءة والبحث والإصلاح، أقرر كمستشار إصلاحى بأن البحث لطالبة:

الإسم : نور العفيفة

رقم التسجيل: ٠١٤٢٠٦٤٢

الموضوع : تعليم القراءة الرشيدة بمدرسة تربية المعلمات الإسلامية والى صاعا

عابار فونوروكو ( دراسة تحليلية منهجية )

قد توفرت لها الشروط اللازمة للحصول على درجة العالمية الدينية فى قسم

تعليم اللغة العربية. نفع الله البحث لكل من يهتم بهذا البحث.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

يوجياكرتا، ١٩ يولى ٢٠٠٥ م

مستشار الإصلاحى

تولوس مصطفى الماجستير

رقم القيد: ١٥٠٢٧٥٣٨٢



DEPARTEMEN AGAMA RI  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
**FAKULTAS TARBIYAH**

Jln. Laksda Adisucipto, Telp. : (0274) 513056, Fax. (0274) 519734 Yogyakarta 55281

## **PENGESAHAN**

Nomor : **TN/ I/ BT/ P.P.01/ 30/ 05**

Skripsi dengan judul : **Ta'limul Qiro'atir Rosyidah bi Madrasati Tarbiyatil Mu'allimat Al-Islamiyah Wali Songo Ngabrar Penorego (Dirasah Tahliliyah Minhajiyah)**  
Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

**Nurul Afifah**

NIM : 01420642

Telah dimunaqosyahkan pada :

Hari : **Selasa**

Tanggal : **12 Juli 2005**

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga

### **SIDANG DEWAN MUNAQOSYAH**

Ketua Sidang

**DR.A. Jannah Asifudin, M.A**

NIP. : 150217875

Sekretaris Sidang

**Drs. Anzab Muttaqin, M.Ag**

NIP. : 150242327

Pembimbing Skripsi

**Drs. Nazri Syakur, M.A**

NIP. : 150210433

Penguji I

**H. Tulus Musthofa, Lc, M.A**

NIP. : 150273382

Penguji II

**Sembodo Ardiwidodo, M.Ag**

NIP. : 150289207

Yogyakarta, 19 Juli 2005

**UIN SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS TARBIYAH  
DEKAN**

**Drs. Rahmat Suyud, M.Pd**

NIP. : 150037930



## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذى هدانا للإيمان، ومن علينا بدين الإسلام، وجعل كتابه أحسن الكتب المتزلة، كما جعل رسولنا أعظم الرسل المرسله، وأيده بمعجزة القرآن، الباقية على مر الزمان، لأنها تخاطب الإنسان فى كلّ زمان وتجاوز العقول والقلوب فى كلّ آن، وتتجلى للأسماء والأبصار على تعاقب الليالى والأيام.

أحمده سبحانه أبلغ الحمد وأزكاه، وأصلى وأسلم على المبعوث رحمة للعالمين، والمهدى دليلا للحائرين سيدنا ومولانا محمد ص.م، صلاة وسلاما كاملين تامّين عطرين يلقيان بسيد المرسلين، وعلى آله الأطهار وأصحابه الأبرار ومن تبعهم من الأخيار ما تعقب الليل والنهار، وبعد :

ولقد أحاطنا فى هذه الفرصة النفيسة إرتياح وسرور حينما إنتهينا فى كتابة هذا البحث البسيط المتواضع بعد أن بدلنا جميع العذرة والأوقات، وأنقصنا فى سبيله النوم وسهرنا أكثر الليالى. ولو إستغرقنا فى هذا البحث بكلّ جهد مدّة طويلة لا يتحقق إنتهاؤه إلا بعون الله تبارك وتعالى ورحمته وهدايته وتوفيقه.

وجدير بنا أن نشكر الله بكلّ شكر غير محدود، وأن نقدّم بأكمل الشكر إلى مربى جسدنا ومربى روحنا والديننا السيّد "حياة"



والسيّدة "نور أنيسة" على تربيتهما لنا في حياتنا حفظهما الله وتبارك  
وتعالى.

إنّا مدين حقيقة بالسادة الأساتذة الكرام ذوى الشرف والإحترام  
الذين علمونا ما لم نعلم وبالأخصّ في إتمام هذا البحث، ولذلك في هذه  
الفرصة الثمينة إسمحوالنا أن نقدّم إليهم بخليص الشكر وعميق التقدير  
جزاهم الله تعالى أحسن الجزاء، ونخصّ منهم بالذكر هنا:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور اندوس رحمة سيود الماجستير عميد  
كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
يوكياكرتا.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور أحمد جنان عاصف الدين رئيس  
قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية جامعة سونان  
كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا.

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور اندوس نزرى شكور الماجستير الذي  
قام بتنقيح هذا البحث وتصحيحه والذي استفدت كثيرا من  
آرائه وإرشاداته الكريمة.

٤. جميع الأساتيد الكرام والموظفين في كلية التربية الذين  
ساعدوني على إتمام هذا البحث.

٥. وأختي المحبوبة وأخي الكريم اللذين أعطاني الفرصة والثقة أن أوصل دراستي في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية وجميع إهتمامهما.

٦. وجميع زملائي المحبوبة.

وأخيرا فإننا لا نستطيع أن نوفر لهم الجزء المناسب لمساعدتهم في إتمام دراسة وكمال هذا البحث إلا أن نقدّم جزيل الشكر على معونتهم، ونستغفر الله من الأخطاء والزلل ونفوض أمورنا إليه ونتوكل عليه.

عسى أن يعفو الله خطأنا ويجزى لنا الثواب يوم الميعاد فما عملنا إلا أملا نبيلاً رضاه، راجياً منه أن يجعل عملنا خالصاً لوجه الله الكريم ومقرباً إلى جنات النعيم ويجعلنا أجمعين من أهل العلم والإخلاص والعبادة، صلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليماً كثيراً إلى يوم القيامة.

يوكيا كرتا: ٢ يوني ٢٠٠٥ م

الباحثة

نور العفيفة

٠١٤٢٠٦٤٢



## فهرس البحث

أ	الموضوع
ب	صفحة الموضوع
ج	الشعار
د	الإهداء
هـ	الموافقة من الكلية
و	كلمة الشكر والتقدير
ز	فهرس البحث

### الباب الأول: مقدمة

أ-	توضيح الموضوع	١
ب-	خلفية المشكلات	٣
ج-	تحديد المشكلة	٨
د-	أغراض البحث	٩
هـ-	فوائد البحث	٩
و-	طريقة البحث	٩
ز-	الدراسة المكتبية	١٢
ح-	الإطار النظرى	١٣
ط-	نظام البحث	٢١

الباب الثاني: لمحة عامة عن معهد والى صاعا عابار فونورو كو

- أ- تاريخ تأسيس معهد والى صاعا وموقعه  
الجغرافي ..... ٢٣
- ب- أحوال المدرّسات ..... ٢٥
- ج- أحوال الطالبات ..... ٢٦
- د- المنهج الدراسى ..... ٢٨
- هـ- الغرض العام من معهد والى صاعا عابار  
فونورو كو ..... ٢٨
- و- مواد التعليم المقررة ..... ٢٩
- ز- الهيكل التنظيمى بمعهد والى صاعا عابار  
فونورو كو ..... ٣٢

الباب الثالثة: أساليب تدريس القراءة الرشيدة بمدرسة تربية المعلمات

الإسلامية والى صاعا عابار فونورو كو

- أ- كتاب القراءة الرشيدة ..... ٣٣
- ب- الغرض من تعليمها ..... ٣٣
- ج- الصفات الواجبة لمدرس القراءة الرشيدة ..... ٣٤
- د- المواد المختارة فى تعليم القراءة الرشيدة .. ٣٥
- هـ- طرق تعليمها ..... ٣٧

- و- خطوات تعليمها ..... ٤٤
- ز- النموذج في عملية التدريس..... ٤٦
- ح- الإمتحان ..... ٥٥

الباب الرابع: التحليل عن تعليم القراءة الرشيدة بمدرسة تربية المعلمات  
الإسلامية والى صاعا عابار فونوروكو

- أ. من ناحية الخطوات..... ٦١
- ب. أساس نجاح الطريقة..... ٦٥

الباب الخامس: الإختتام

- أ. نتائج البحث..... ٦٩
- ب. الإقتراحات..... ٧٠
- ج. كلمة الإختتام..... ٧١
- فهرس المراجع..... ٧٣
- ترجمة الكاتبة..... ٧٧
- مرفقات..... ٧٨

## الباب الأول

### المقدمة

تعليم القراءة الرشيدة .مدرسة تربية المعلمات الإسلامية  
والى صاعا عابار فونوروكو ( دراسة تحليلية منهجية )

#### ١. بيان الموضوع

مما لا شكّ فيه أن كلّ موضوع لا يستغنى عن البيان لأجل الإجتناى عن الخطاء وسوء الفهم، بالإضافة إلى توضيح ما فيه من الدلالة والمعانى الواضحة الصريحة المرجوة، ولكى ننال البيان الواضح الدقيق المراد التامّ الفائدة، فجدير للكاتب أن يوضّح ويحدّد المصطلحات التى تذكر فى هذا مدار البحث كما يلى :

تعليم : إسم المصدر من كلمة علم-يعلّم-تعلّما وعلاماه

الصنعة وغيرها، جعله يعلمها<sup>١</sup>. وأن التعليم عامل

من عوامل التربية فى إيصال المعلومات إلى ذهن

وصكّ حواظ النشء بمسائل الفنون والعلوم.<sup>٢</sup>

١. لويس معلوف، المنجد فى اللغة والأعلام، (بيروت- لبنان: دار المشارق، ١٩٨٦) ص. ٥٢٦

٢. محمود يونس ومحمد قاسم، التربية والتعليم، (فونوروكو: دار السلام للطباعة والنشر، بتربية المعلمات الإسلامية الحديثة كونتور، بدون السنة) ص. ٥.



القراءة الرشيدة : هي تركيب وصفى، القراءة الرشيدة هي كتاب  
المطالعة الذى أخرجه بدار المعارف وألفه بعبد الفتاح  
صبرى وعالى عمر<sup>٣</sup>.

تربية المعلمات : إحدى المؤسسة التى تقوم بالتربية والتعليم فى معهد  
والى صاعا وتخصص للطالبات ولهذه المؤسسة تقع  
فى قرية عابار فونوروكو.

دراسة : هي مصدر من درّس - يدرس - درسا ودراسة  
الكتاب أو العلم أى أقبل عليه يحفظه<sup>٤</sup>. الدراسة بمعنى  
البحث هي المقال النثر الذى يعالج موضوعا علميا  
معينا بالفحص والإستقراء.

تحليلية : هي نسبة من التحليل مصدر من حلّل - يحلّل -  
تحليلا. معنى التحليل فى الفلسفة هو منهج عام يراد به  
تقسيم الكل إلى أجزائه ورد الشئ إلى عناصره المكنة  
له<sup>٥</sup>.

دراسة تحليلية: سير التفكير لحل المسألة إلى أجزائها بمقتدى طريقة  
المناسبة للحصول إلى فهم أساس المبادئ<sup>٦</sup>.

٣. عبد الفتاح صبرى وعالى عمر، القراءة الرشيدة، (مصر: دار المعارف، بدون السنة)

٤. لويس معلوف، الموحج السابق، ص ٢١١.

٥. مجدى وهبة وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية فى اللغة والأدب، (مكتبة اللبان: الطبعة

الثانية، ١٩٨٣) ص ٨٩-٩٠.



منهجية : هي نسبة من المنهج مصدر من نهج - ينهج -  
منهج. ومعنى المنهج، الطريق الواضح ومنه منهج  
أو منهاج التعليم.<sup>٧</sup>

وبعد أن تشرح الكاتبة كل كلمة من موضوع هو الدراسة  
التحليلية المنهجية عن كتاب القراءة الرشيدة للطالبات بتربية المعلمات  
الإسلامية ولى صاعا عابر فونوروكو.

#### ب. خلفية المشكلات

مما لا شك أن اللغة شئ مهم في حياة الإنسان في العالم. واللغة  
أداة من أدوات الإتصال ووسيلة من وسائل التعبير عما في النفس.  
واللغة في أول أمرها تبدأ بلغة الكلام المسموع كالأصوات التي ينطق  
بها اللسان، وهي تتركب من الألفاظ المركبة المشتملة على المعاني  
باعتبارها وسيلة لتبادل الأفكار بين الأفراد. فالصبي في نشأته يستطيع  
الكلام ولا يستطيع الكتابة، وهو يفهم لغة الكلام ولم يعرف الكتابة.  
وقد جرت هذه القضايا على جميع اللغات التي قد إكتملت وتقدمت  
مثل اللغة العربية.

للغة العربية دور مهم لجميع المسلمين، ودورها لا يضيع إلا في  
استعمال اللغة العربية واستخدامها في فتح مفاهيم العلوم الاسلامية من  
مصدرها الأصلي، يعنى القرآن الكريم والحديث الشريف، ولذلك لا

<sup>٧</sup>. لويس معلوف، المرجع السابق، ص. ٨٤١

يمكن الوصول إليه إلا بتعلم اللغة العربية<sup>٨</sup>. والبلد الخارج العرب التي يعيش فيه كثير من المسلمين فواجب عليهم أن يتعلموا اللغة العربية بمناسبة وسيلة التعمق والتفقه في دين الاسلام. إتفاقا على هذا، كثير من المدارس فيها مثل المدرس في اندونيسيا تقوم بتعليم العلوم الدينية وتعليم اللغة العربية أيضا.

إن للغة العربية مكانة خاصة بين لغات العالم. كما أن أهمية هذه اللغة تزيد يوما بعد يوم في عصرنا الحاضر. وترجع أهمية اللغة العربية إلى السباب الآتية:<sup>٩</sup>

١. لغة القرآن الكريم. إن اللغة العربية هي اللغة التي نزل بها القرآن الكريم. وهي بذلك اللغة التي يحتاجها كل مسلم ليقرأ أو يفهم القرآن الذي يستمد منه المسلم الأوامر والنواهي والأحكام الشرعية.

٢. لغة الصلاة. إن كل مسلم يريد أن يؤدي الصلاة عليه أن يؤديها بالعربية. ولذلك فإن العربية مرتبطة بركن أساسي من أركان الإسلام. فيصبح تعلم العربية بذلك واجبا على كل مسلم.

<sup>٨</sup> Umar Asasuddin Sokah, *Problematika Pengajaran Bahasa Arab dan Inggris* (Yogyakarta: CV. Nurcahya, 1982) hal,12

<sup>٩</sup> محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢) ص.

٣. لغة الحديث الشريف. أن لغة أحاديث الرسول الكريم ص.م هي لغة اللغة العربية. ولذا فإن كل مسلم يريد قراءة هذه الأحاديث واستيعابها عليه أن يعرف اللغة العربية.

٤. المكانة الاقتصادية للعرب. إن العرب إلى آن ينمون إقتصاديا بشكل سريع بفضل ما لديهم من ثروات نفطية ومعدنية، مما يجعل لهم وزنا إقتصاديا كبيرا ووزنا سياسيا موازنا. وتتراكب أهمية اللغة مع الأهمية الإقتصادية والسياسية لأصحابها.

٥. عدد متكلمى العربية. إن العربية مستخدمة كلغة أولى فى اثنتين وعشرين دولة عربية وتستخدم كلغة ثانية فى كثير من الدول الاسلامية. وهذا يعنى أن سبع دول العالم تتكلم العربية لغة أولى. كما أن كثيرا من شعوب الدول الإسلامية لديها الإستعداد النفسى، بل وترحب بتعلم اللغة العربية لارتباط هذه اللغة بديانة هذه الشعوب.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

إن التعليم عامل من عوامل التربية وينحصر فى إيصال المعلومات إلى الذهن وصلك حوافظ النشاء بمسائل الفنون والمعلوم. فمن حيث هو فنّ يستلزم أن يكون فيه من الرشاقة والإنسجام والإتزان لتناسب الشيء الكثير وإنه يكتسب إلى حدّ ما بالتدريب والمران قائما على "قوانين" ونظم معينة له نهج وطرق تتبع فى البحث والتحقيق. تعليم اللغة الأجنبية فنّ، فلكلّ فنّ طريقة وقواعد خاصة يجب أن يعلم بها



كل من يعتمد إلى الإستغال به<sup>١٠</sup>. بناء على ذلك فنجاح تعليم اللغة يرتبط على خمسة أسس وهى أولويات التقديم، والدقة، والتدرج، وعنصر التشويق، والصلابة، والمتانة<sup>١١</sup>.

وفي الحقيقة، إن تعليم اللغة العربية أو الكتاب القراءة الرشيدة مشكلات ولا ينجح كما يريد هدف التعليم. وأما السبب ذلك فكثير من الطلاب يشعرون بالصعوبة في تعلم الكتاب المكتوب باللغة العربية. وكان د.ر.س مجاهد في كتابه عن مشكلات تعليم اللغة العربية يقول: إن أساس المسألة التي تسبب إلى الصعوبة وعدم النشاط في تعلم اللغة الأخرى وهى أخطاء بعض المعلمين في استخدام طريقة التعليم، لأن الطريقة التعليم غير ملائمة بمدارك التلاميذ، وأما السبب الآخر فلأن تعلم اللغة العربية لا يجدى إقتصاديا، إختلافا بالتعلم اللغة الأخرى كلغة الإنجليزية والفرنسية وغير ذلك.<sup>١٢</sup>

بالنظر إلى ذلك السبب، يقصد بمعلم الناجح هو في حقيقته طريقة ناجحة توصل إلى ذهن التلاميذ بأيسر السبل. فمهما كان المعلم غزارة المادة، ولكنّه لا يملك الطريقة الجيدة فإن النجاح لن يكون حليفه في عمله. وغزارة المادة تصبح عديمة الجدوى. فمعيار

١٠١. امين موسى قنديل، أصول التربية وفن الدرس، ( اللجنة التأليف والنشر والترجمة القاهرة، ١٩٤٥ )

١١. بدرى. در كنال إبراهيم، مذكرة أسس التعليم اللغة العربية، ( جاكرتا: قسم تأهيل المعلمين معهد

العلوم الإسلامية والعربية، ١٤١٥ ) ص. ٣

12 . Mudjahid, *Kesulitan Belajar Bahasa Arab*, Buletin Penelitian Suara Aliyah (Jakarta: Ditjen Islam DEPAG RI Proyek Pembinaan Perguruan Agama Islam Tingkat Menengah dan Balai Penelitian Agama dan Kemasyarakatan, Edisi No I/IV-V/ 1997 ) hal,19

التعليم في مهنة التدريس هو " ما تستطيع أن تفعل، لا، ماذا تعرف".  
ويقاس نجاح المعلم لا بمقدار ما يعرف بل بمقدار قدرته على جعل  
غيره يعرف ويعمل. ومن هنا تظهر جدوى الطرق والنظريات  
التربوية، فهي تطلع معلم المستقبل على الأساليب العديدة التي توصل  
إليها المرء بعد عناء التجربة والبحث في ميادين التربية وعلم النفس،  
وترشد المعلم إلى طرق التأثير في تلاميذه.<sup>١٣</sup>

وليس معنى ذلك نقل من قيمة غزارة المادة العلمية، فالطريقة  
توجد لخدمة المادة، ولا فائدة من طريقة جديدة بدون مادة تسعى  
الطريقة لتوصيلها إلى التلاميذ، فحسن الطريقة لا يعرض فقر المادة.  
ولذلك كانت الطريقة الصريحة والمادة الغزارة عنصريين هامين  
لنجاح المعلم في أداء رسالته.

ويقصد بطريقة التدريس الأسلوب الذي يستخدمه المعلم في  
معالجة النشاط التعليمي ليحقق وصول المعارف إلى تلاميذه بأيسر  
السبل، أقل الوقت والنفقات، وتستطيع الطريقة الناجحة أن تعالج  
كثيراً من النواقص التي يمكن أن تكون في المنهج أو الكتاب، أو  
التلميذ.

نظراً إلى مجلس التعليم باسم مدرسة تربية المعلمات الإسلامية  
والى صاعاً عابار فونوروكوجاوا الشرقية، أنها تستطيع أن تنفذ عملية

١٣. محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٩) ص ٦.



تعليم درس المطالعة أو كتاب القراءة الرشيدة باللغة العربية كلغة تعليمية بعملية جيدة وسهولة. والحال، كاد تسعون في المائة من عدد الطالبات متخرجات في المدرسة الإبتدائية الحكومية التي لا تتعلم اللغة العربية. وهذا هو شئ جذاب عند الكاتبة، وتظن الكاتبة أن هناك الأسباب التي تؤثرها، إما من ناحية الطريقة أو البيئة أو أى ناحية كانت. ففي هذا البحث أرادت الكاتبة أن تبحث عن طريقة تعليم القراءة الرشيدة لطالبات بمدرسة تربية المعلمات الإسلامية ولى صاعا عابر فونورو كو جاوا الشرقية، وتعرف ما خطوات تدريسها حتى تفهم الطالبات وتستطعن أن تعبرن بأنفسهن.

### ج. تحديد المشكلات

وليكون البحث لا يخرج وينحرف عن الموضوع المكتوب، فينبغى للكاتب أن يحدد المسألة الآتية:

١. ما الطريقة المستخدمة في تعليم القراءة الرشيدة بتربية المعلمات الإسلامية ولى صاعا عابر فونورو كو.
٢. ما الخطوات المتبعة في تعليمها.

### د. أغراض البحث

فأما أغراض البحث الآتية:

١. معرفة الطريقة التي تستخدم في تدريس كتاب القراءة الرشيدة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية عموما ومهارة الكلام خصوصا.

## هـ. فوائد البحث

- ١) لزيادة العلوم عمّا يتعلق بطريقة تعليم اللغة العربية ولا سيما في تدريس كتاب القراءة الرشيدة.
- ٢) أن يكون إسهاما في تنمية العلوم الإسلامية و بالخصوص في مجال تعليم اللغة العربية أو هذا يقوم بتوضيح طريقة تعليمها.
- ٣) الحصول على آفاق جديدة في تعليم القراءة الرشيدة وتطبيقها خاصة للكاتبه وعامة لجميع الطلاب.

## و. طريقة البحث

أن لكلّ بحث طريقة لتسهيله في حل المشكلة المذكورة حتى يصل الباحث إلى الأغراض والإستنتاجات المرجوة، فهذا البحث له طريقة حل المشكلة المعينة أيضا.

١. طريقة تعيين الأفراد  
كان جميع من قد استورط في هذا الأمر أفرادا ومصادر الحقائق. هم: مدير مدرسة تربية المعلمات الإسلامية والى صاعا عابار فونوروكو، معلمة درس المطالعة لطالبات السنة الخامسة بمدرسة تربية المعلمات الإسلامية والى صاعا عابار فونوروكو، وفي هذا البحث تستخدم الباحثة طريقة أخذ جميع الأفراد<sup>١٤</sup>.

<sup>14</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, (Jakarta: Bina aksara, 1986) hal, 107

## ٢. طريقة جمع الحقائق أو البيانات

الحقائق أو البيانات أشياء لها أهمية عظيمة في كتابة البحث العلمي كثر الحقائق أو البيانات التي تستخدمها الكاتبة وتعيينها في حل المسائل المقصودة، والبحث بها يكون جاريا وواصلًا إلى النتائج المرجوة.

في إطار جمع الحقائق تستعمل الطريقة الآتية:

### أ) . طريقة مراقبة المشارك

في مراقبة المشارك كانت الباحثة تنظر وتسمع بكل دقة. ويرى بوغدان أن مراقبة المشارك وهي البحث المعلوم بالإتصال الإجتماعي ويحتاج إلى زمان طويل في البحث بين الباحث والموضوع في بيئة. وفيه تجمع الحقائق الميدانية بهدوء وعدم إنزعاج<sup>١٥</sup>.

وكان بوفد جونكر (في فاتون: ١٣٢-١٣١: ١٩٨٠ يرى أن

دور الباحث ينقسم على أربعة أحوال وهي:  
١. المشترك التام

أن يكون الباحث عضوا تماما في المجلس أن يعرف البيانات اينما كانت.

<sup>15</sup> Moleong, Metodologi Penelitian Kualitatif ( Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, cet.XVII,2002) hal,117

٢. المشترك الناظر

أن لا يكون الباحث عضواً في المجلس، بل يكون ناظراً أو ملاحظاً فحسب.

٣. الناظر المشترك

دور الباحث معلوم بالصفة العامة، فلذلك يستطيع الباحث أن يجد الحقائق أو الخبر بالسهولة.

٤. الناظر التام

تستعمل هذه الطريقة في المعاملة<sup>١٦</sup>.

وفي هذا البحث تختار الكاتبة طريقة المراقبة الثالثة وهي الناظر المشترك، وهذه الطريقة تستعمل لبحث كيفية تعليم القراءة الرشيدة في الفصل وكيفية إلقاء مادتها.

(ب) طريقة المقابلة

وهي طريقة جمع الحقائق التي تحتاج إلى وسائل المباشرة بين الباحثة والموضوع أو المثال بكلمة أخرى إنها آلة بين الباحثة والموضوع<sup>١٧</sup>. وطريقة المقابلة تقع بين الباحثة و معلم القراءة الرشيدة.

(ج) طريقة الوثائقية

وهي الطريقة التي تتكون من المذكرات و كشف الدرجات والدفتر والجريدة والمجلة والمحظر وجدوال الاعمال<sup>١٨</sup>. وهذه الطريقة

١٦. نفس المرجع، ص ١٢٧

١٧

Suharsimi Arikunto, Prosedur Penelitian, Opcit, hal 126



تستعمل لجمع الحقائق التي تتعلق بالإدارة والتدريس وحالة إدارة المدرسة وغير ذلك.

### ٣. طريقة تحليل الحقائق

للحصول على تحصيل البحث الكامل والصحيح تحتاج الطرق الصحيحة فيها. وأما تحليل الحقائق المستعملة وهو: تحليل حقائق النوعية. وهي لتحليل الحقائق التي ليست رقما. هنا طريقتان:

(١). التحليل الإستقرائي: هي طريقة أخذ النتيجة من الخصوص إلى العام.<sup>١٩</sup>

(٢). التحليل الإستنتاجي: هي كيفية التفكير بطريقة أخذ النتيجة على أساس الحقائق العمومية ثم تأخذ الكاتبة خلاصة أو نتيجة على أساس الحقائق العمومية خلاصة أو نتيجة خاصة.<sup>٢٠</sup>

### ز. الدراسة المكتبية

عند الكاتبة، البحث الذي يقدم أن طريقة تعليم اللغة العربية كثير. بل لم تجد الكاتبة البحث الذي يبحث أن طريقة تعليم كتاب القراءة الرشيدة. ولكن كثير من الطلاب الذين يبحثون في معهد والى صاعا عابار، وهي البحث لأختي الكبيرة ريجانا فطري التي تبحث عن "دور محرقة اللغة في تعليم درس المطالعة للطالبات السنة الثانية بمدرسة

١٨. نفس المرجع، ص. ١٢٤

١٩. Sutrisno Hadi, *Metodologi Research* (Yogyakarta: Andi Offset, 2000) hal 42

٢٠. نفس المرجع، ص. ٣٦

تربية المعلمات الإسلامية والى صاعا عابار فونوروكو". والإستنباط من ذلك البحث وهو تأثير محرقة اللغة فى تعلیم درس المطالعة. وعند الكاتبة، إختلف هذا البحث عن بحث أختى الكبيرة ریحانا فطرى، لأن ستبحث الكاتبة فى هذا البحث عن طريقة تدريس القراءة الرشيدة وتطبيقها بمدرسة تربية المعلمات الإسلامية والى صاعا عابار فونوروكو ( دراسة تحليلية منهجية ).

وأما الكتب الرئيسية التى ستستخدمها الكاتبة فى هذا البحث وهى " التربية والتعلیم" ( محمود یونوس ومحمد قاسم بكر ) و"أساليب تدريس اللغة الاجنبية" ( محمد على الخالى )، و" طرق تعلیم اللغة العربية" ( محمد عبد القادر أحمد )، والإضافة إلى كتب أخرى مشجعة.

### ح. الإطار النظرى

هناك عوامل عديدة تؤثر فى أساليب تدريس اللغة الأجنبية. ومن المفيد للمعلم أن يكون على دراية بهذه العوامل. كما أن الإحاطة بهذه العوامل تساعد فى تصميم وتقييم الأساليب. ومن بين هذه العوامل ما یلى: ٢١

٢١. محمد على الخولى، المرجع السابقة، ص. ٢٦-٢٩

١. تدريب المعلم. إذا لم يتلق المعلم تدريبا قبل الخدمة أو أثناء الخدمة فيما يتعلق بأساليب تدريس اللغة الأجنبية، فإنه سيكون من الصعب عليه قبول الأساليب الجديدة أو تطبيقها.
٢. عبء المعلم. إذا كان المعلم مثقلا بساعات التدريس وسواها من الأنشطة المدرسية الأخرى، فإنه يفضل استخدام أساليب التدريس التي لا تتطلب جهدا كبيرا. وفي الغالب، يختار الأساليب قليلة الفعالية ليوفر لنفسه شئ من الراحة التي يفتقها.
٣. دافعية المعلم. إذا كان المعلم لا يشعر بالحماس لعمله لسبب ما فإن كفاءته في التدريس تنحدر إنحدارا شديدا، كما أن رغبته في استخدام أساليب تدريسية جديدة تتضاءل.
٤. عادات المعلم. إذا اعتاد المعلم على استخدام أساليب تدريسية معينة لمدة طويلة، فإنه يصعب عليه استخدام أساليب جديدة. بل إنه يقاوم التجديد في هذه الأساليب، لأنه قد يعتبر ذلك تهديدا موجهة إليه شخصيا.
٥. شخصية المعلم. بعض المعلمين تناسبهم بعض أساليب التدريس ولا يناسبهم البعض الآخر منها. و سرعان ما يكتشف المعلم أن هناك أساليب تناسبه أكثر من سواها وأن هناك أساليب لا تناسب شخصيته. لذلك كثيرا ما يلجأ المعلم لتبني أساليب معينة والتنكر لأساليب معينة بوعي منه أو دون وعي. فالمعلم

الخجول مثلا يفضل الأساليب التدريسية التي لا تتطلب كثيرا من الإحتكاك بينه وبين طلابه.

٦. تعلم المعلم. يميل المعلم عادة إلى استخدام الأساليب التدريسية التي تعلم هو بها اللغة الأجنبية وكان لسان حاله يقول لتلاميذه "تعلموا كما تعلمت".

٧. ميل الطلاب. إذا كان الطلاب متشوقين لتعلم لغة ما، فإن المعلم يكون أقدر على تنويع أساليب تدريسه لهم حيث منهم الترحاب والتشجيع. وقد يكون الطلاب مرغمين على تعلم لغة ما، ففي هذه الحالة يكون وضع المعلم أصعب ومهنته أشق.

٨. ذكاء الطلاب. لقد دلت البحوث على أن هناك إرتباطا موجبا عاليا بين ذكاء المتعلم وتعلمه للغة الاجنبية. ويؤدي هذا بالتالى الى إفتراض أن طريقة تدريس الطلاب الأذكياء قد تختلف قليلا أو كثيرا عن طريقة تدريس الطلاب الأقل ذكاء.

٩. عمر الطلاب. تتأثر طريقة التدريس بعمر المتعلم. فالأساليب التي تروق للكبار، والعكس صحيحا أيضا. فالطفل يفضل التقليد، والتكرار، أما المراهق والبالغ فقد يفضل إضافة بعض التفسيرات العقلية للظواهر اللغوية والقوالب النحوية.



١٠. توقعات الطلاب. يأتي الطلاب إلى برامج تعليم اللغة الأجنبية ولديهم توقعات معينة عن الكيفية التي سيعلمون بها. ولا شك أن هذه التوقعات تؤثر بدرجة ما في أساليب تدريس هؤلاء الطلاب. وتشكل توقعاتهم في ضوء خبراتهم السابقة عن برامج مماثلة، وفي ضوء حاجاتهم الحقيقية، وفي ضوء عاداتهم الدراسية عموماً، وفي إستراتيجية التعلم العامة لديهم.

١١. العلاقة بين اللغة الأم واللغة الأجنبية. إذا اختلفت اللغتين، أى اللغة الأم واللغة المنشودة، في كل الوجوه، فالمشكلات في تدريس اللغة الأجنبية تختلف عن حالة تختلف فيها اللغتان في بعض الوجوه. أن اختلاف الجزئي يمكن المعلم من التركيز على بعض الأمور على أساس أن الطالب يعرف الوجوه المتشابهة مثل بعض المفردات أو رموز الكتابة.

١٢. مدة البرنامج. إذا كان برنامج تعليم اللغة الأجنبية قصيراً من ناحية زمنية، فإن هذا يعني أن مداه محدود وأهدافه محدودة. وأنه قد يركز على بعض المهارات اللغوية دون سواها. فإذا كان البرنامج يمتد مثلاً لمدة ستة أشهر. فقد يكون مفيداً التركيز على مهارة لغوية واحدة أو اثنتين. أما إذا امتد البرنامج لمدة بضع سنوات، فإن هذا يشير التوسع مداه وأهدافه وبالتالي تعدد المهارات اللغوية التي يسعى البرنامج إلى تعليمها.

١٣. التسهيلات. هناك فرق حتما بين برنامج تعليم اللغة الأجنبية التي تتوفر له الأشرطة والأفلام والصور والمختبرات والبطاقات واللوحات وبرنامج آخر لا يتوفر له شيء من ذلك. إن توفر التسهيلات يؤثر في نوعية أساليب التدريس الممكن اتباعها.

١٤. الأهداف. إن أهداف البرنامج التعليمي تؤثر في الأساليب التدريسية المستخدمة. فإذا كان البرنامج يهدف إلى تعليم كتابة اللغة الأجنبية أو قرائتها أو تكلمها أو الترجمة منها وإليها، فستكون الأساليب المستخدمة متمشية مع الهدف أو الأهداف المطلوبة.

١٥. الإختبارات. يميل المعلمون والطلاب إلى الإهتمام بما تهتم به الإختبارات، وخاصة الإختبارات الختامية العامة. فإذا اعتاد نظام إختبارات إهمال ناحية لغوية معينة، فسرعان ما يكتشف المعلمون والطلاب ذلك ويهملون هذه الناحية أيضا. وسوف ينعكس ذلك على طريقة تعليم المعلم وتعلم المتعلم. كما أن نوعية الإختبارات لها تأثير مشابه. فالإختبارات الإنتاجية تؤثر على أساليب التدريس تأثيرا يختلف عن تأثير الإختبارات التعرفية. ويدعى هذا التأثير الرجعي للإختبار.

١٦. حجم الصف. هناك أساليب تدريسية تنجح في الصفوف صغيرة الحجم. ولكن هذه الأساليب قد لا تنجح بنفس الدرجة في الصفوف كبيرة الحجم. كما أن هناك أساليب يضطر المعلم إلى استخدامها حين يكون الصف كبيرا، ويختفى هذا الإضطرار حين يكون الصف صغيرا. مثال ذلك التكرار الجماعي مقابل التكرار الفردي.

وخلاصة القول أن هناك عوامل تؤثر في الأساليب التدريسية للغة الأجنبية. وعلى المعلم أن يكون واعيا لهذه العوامل، مستعدا لها، قادرا على تغيير أسلوبه وفقا للموقف التعليمي الذي يجد نفسه فيه. وسيكون من المضي أو الضار استخدام الأساليب ذاتها في جميع الحالات والأهداف.

استخدمت الخطوات هربارت في تعليم القراءة الرشيدة. فريديخ هربارت أحد كبار الفلاسفة الألمانين في القرن التاسع عشر الذين كان لكتاباتهم في التربية أثر خالد ويعده كثيرون أول من وضع علم التربية على أساس علمية قوامها علم النفس والأخلاق.

إن المعارف الجديدة يدركها العقل ويفهمها بمساعدة المعارف القديمة التي لها بها صلة وارتباط، فالتجارب القديمة تترك في النفس أثرا يساعد على إدراك التجارب الجديدة التي من نوعها. فالتجارب لاتفيدنا إلا إذا كانت مبنية على القديم من التجارب ثم اتبعت



بالتفكير الضرورى وفسرت على مقتضى النظريات السائدة التى استنبطها الإنسان بعد البحث والتفكير وأخذها عن غيره ويسلم بها أو وصل إليها بعد أن فكر فى آراء غيره ونظرياته وعلى هذا بنى هربات نظرية تقسيم الدرس إلى مراتب خمس: ٢٢

#### (١) المقدمة

يقصد بالمقدمة إعداد ذهن التلاميذ لتقبل الدرس الجديد ويكون ذلك بإلقاء عدة من الأسئلة يتمكن بها المدرس من معرفة ما فى عقل التلاميذ من المعلومات المناسبة لموضوع الدرس الذى سيلقى عليهم، فيتخذها المدرس أساسا ليبنى عليه. وهذه المعلومات قديمة معروفة للتلاميذ حصلوا عليها من قبل من خبرتهم وتجاربهم الشخصية ومن الكتاب والمحادثة أى من طرق أخرى، سواء للمدرس يد فى ذلك أم لا.

#### (٢) العرض

وفيه تعرض المادة الجديدة التى يريد المدرس تعليمها للتلاميذ وبمسائلهم يمكن أن يرشدهم إلى استنباط بعض العناصر بيد أنه إذا كان التلميذ خالى الذهن جملة من مادة موضوع الدرس أصبح ذلك مستحيلا عليه ولهذا كان من الضرورى فى بعض

٢٢. محمد يونس ومحمد قاسم بكر، التربية والتعليم ( كوتنور: دار السلام، بدون السنة) ص. ١٥-١٠



الأحيان أن يلقي المدرس على التلاميذ كلّ الحقائق المشتمل عليها الدرس.

### (٣) الربط

يراد بذلك ربط المعلومات التي ذكرت في العرض بعضها ببعض أو بمعلومات التلاميذ السابقة، وذلك الربط يكون:

- بمقارنة المعلومات المتشابهة بعضها ببعض
- بمقبلة المعلومات المتباينة بعضها ببعض
- بموازنة المعلومات المتشابهة بعضها ببعض المتباينة

هذه أهم مراتب الدرس فلا يفيد كون المقدمة شائقة ولا كون العرض مؤثرا إلا إذا ارتبطت حقائق الدرس بغيرها مما يماثلها أو يضادها من معارف التلاميذ القديمة.

### (٤) الإستنباط

إن مقارنة الأشياء والحقائق الخاصة وغيرها ومقابلة بعضها ببعض تؤدي بطبيعتها إلى إدراك أن هناك شيئا عاما تشترك فيه كلها أو بعضها فيميلها العقل إلى ينتزع منها حكما عاما يشملها. وذلك الحكم يكون على شكل تعريف أو قانون أو قاعدة أو حقيقة عامة فأن ترى إذن أن الخطوات الثلاث السابقة لم تكن إلا الطريق الذي نسلكه لنصل بالتلاميذ إلى ذلك الحكم وهو غايتنا من الدرس.

السابقة لم تكن إلاّ الطريق الذي نسلكه لنصل بالتلاميذ إلى ذلك الحكم وهو غايتنا من الدرس.

٥) التطبيق

إن التطبيق هو البرهان الساطع على الفهم فلا يمكن أن يقال أن التلاميذ قاعدة في علم الحساب مثلا إلا إذا أمكنه حلّ كثير من المسائل المختلفة على هذه القاعدة . والتطبيق يساعد أيضا على تثبيت المعلومات في الذهن وطرقه كثيرة.

ط. نظام البحث

تسهيلا للباحثة، فينقسم البحث إلى أربعة أبواب:

الباب الأول : كمقدمة لهذا البحث وتشتمل على توضيح الموضوع، خلفية المشكلات، تحديد المشكلات، أهداف البحث، فوائد البحث، طريقة البحث، الدراسة المكتبية،

والإطار النظري، ثم نظام البحث.

الباب الثاني: لمحة عامة عن تربية المعلمات الإسلامية ولى صاعا عابر فونورو كو. وفيها تاريخ تأسيس المعهد والموقع الجغرافي، أحوال المدرسات، أحوال الطالبات، المنهاج الدراسي، الغرض العام من تربية المعلمات الإسلامية، مواد التعليم المقررة، والهيكّل التنظيمي بمعهد ولى صاعا عابر فونورو كو.

الباب الثالث: أساليب تدريس القراءة الرشيدة بتربية المعلمات الإسلامية. وفيها تعريف كتاب القراءة الرشيدة، الصفات الواجبة عند مدرس القراءة الرشيدة، المواد المختارة في تعليمها، طرق تعليمها، خطوات تعليمها، النموذج في عملية التدريس، والإمتحان.

الباب الرابع: التحليل المنهجي عن تعليم القراءة الرشيدة. وفيها التحليل من ناحية الخطوات أو الطريقة، وأساس نجاح الطريقة.

الباب الخامس: الإختتام. وفيها نتائج البحث، الإقتراحات والإختتام.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الخامس

### الإختتام

#### أ. النتائج

وبعد ما بحثت الكاتبة عن تعليم القراءة الرشيدة بمدرسة تربية المعلمات الإسلامية والى صاعا عابار فونوروكو، أرادت الكاتبة أن تلقى النتائج ليسهل على القراء الأعزاء أن يقرئوا ويفتشوا ويفهموا ما يضمنه هذا البحث.

البحث عن تعليم القراءة الرشيدة له علاقة بطرق التدريس. أما الطرق التي تستخدمها في تعليم القراءة الرشيدة فهي:

- الطريقة الإستقرائية والتحاورية (طريقة هربارت ) وهي طريقة الإستنباط والإستنتاج، بها يبدأ المدرس بذكر أمثلة كثيرة مناقشا للتلاميذ فيها ثم يتدرج إلى استنباط القاعدة أو التعريف.

وأما الخطوات المستخدمة في تعليمها فهي خمس خطوات

لهربارت:

(١) المقدمة أو التمهيدي

(٢) العرض

(٣) الربط

(٤) الإستنباط



٥) التطبيق

### ب. الإقتراحات

بعد أن أتمت الكاتبة كل ما في هذا البحث تقدم بعض الإقتراحات. ترجو منه أن تكون نافعة لمن أحبوا اللغة العربية. وأما الإقتراحات فكما يلي:

#### مدرسة

- (١) أن ترقى عملية تعليمية حتى تكون فعالية.
- (٢) أن تثبت من تشجع الطالبات وترغبهم في تعبير مادة الدرس بلغتهن.
- (٣) أن تفرق مقدار مهارة الطالبات في اللغة العربية.
- (٤) أن ترقى إهتمام طالبتها بتلك الدرس بإعطاء الهدايا للواتى حصلت على النتيجة العالية في الإمتحان النهائي.

#### لطالبات

- (١) على جميع الطالبات أن يتجهدن في التعلم وقراءة الكتب العربية حتى تنجحن في تعلمهن.
- (٢) على الطالبات أن تعبرن مشكلاتهن في فهم الدرس إلى مدرستهن حتى تفهمن فهما جيدا.

## ب. الإختتام

وبشكر إلى الله تعالى بقول الحمد لله ربّ العالمين. قد أتمت الكاتبة في كتابة هذا البحث، وما ذلك إلاّ بعون الله تعالى وهدايته وتوفيقه وعنايته من سائر جوانب مباشرة كانت أو غير مباشرة.

وتشعر الكاتبة أن البحث لا يخلو من العذرات والهفوات والنقصان والأخطاء، سواء كانت من جهة كتابته أو من جهة مضمونه. فلذلك ترجو منا القراء الأعزاء الإقتراحات أو الإنتقادات لأجل تصويبه.

وأخيرا تشكر الكاتبة إلى الله تعالى على توفيقه ورحمته وهدايته إليه حتى تستطيع أن تتمّ هذا البحث البسيط، وترجو لعلّ هذا البحث نافعا للقراء الأعزاء، ولاسيما للكاتبة نفسها وللمدرسين للغة العربية بمعهد والى صاعا عابار فونوروكو. وترجو من الله أن يتقبل هذا ويجعله خالصا لوجهه الكريم وينتفع به النفع. والله أعلم بالصّواب وإليه المصير.

## المراجع باللغة العربية

مختار يحيى ونصر الدين طه، فنّ التربية، (فاداع فانبجاع: مطبعة تنديكة  
الجزء الثاني، ١٩٤١)

محمد على السان، التوجه في تدريس اللغة العربية، كتاب المعلم  
والموجه والباحث في طرق تدريس اللغة العربية ( القاهرة:  
دار المعارف، بدون السنة )

معلوف، لويس ، المنجد في اللغة العربية، ( بيروت، لبنان: دار  
المشرق، ١٩٨٦ )

محمد وهب وكامل المهندسي، معجم المصطلحات العربية في اللغة  
والأدب، ( مكتبة اللبنا، ١٩٨٤ )

عبد العالم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسة اللغة العربية، ( القاهرة:  
دار المعارف )

محمد على الخولى، أساليب تدريس اللغة الأجنبية، (الرياض: جميع  
الحقوق محفوظات للمؤلف، ١٤١٠-١٩٨٩)

محمد يونس ومحمد قاسم بكر، التربية والتعليم، ( دار السلام:  
كونتور، بدون السنة)

فالوقى، محمد هاشم، المناهج التعليمية، ( طرابلس: الجامعة  
المفتوحة، ١٩٩٧ )

قورة، حسين سليمان، الأصول التربوية فى بناء المناهج، (جامعة  
أسيوط: دار المعارف، الطبعة السادسة، ١٩٧٩)

محمد عطا، إبراهيم، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية،  
( القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، الطبعة الثالثة، ١٩٩٦ )

أحمد، محمد عبد القادر، طرق تعليم اللغة العربية، ( القاهرة:  
مكتبة النهضة المصرية، الطبعة الأولى، ١٩٧٩ )

صالح عبد العزيز وعبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق  
التدريس، ( القاهرة: دارالمعارف، ١١١٩ )

أحمد سونرطا، قاموس الفكر، ( سورابايا: المكتب هاليم جايا،  
الطبعة الأولى، ٢٠٠٢ )



منوّر أحمد ورسون ، المنوّر، قاموس عربي - إندونيسي،  
( يوكيا كرتا: فوستاكا قور سيف، لطبعة الرابعة،

(١٩٨٤

أخبار السنوى بمعهد ولى صاعا عابر فونورو كو.

على الحديدى، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، (القاهرة:  
دار الكاتب العربى للطباعة والنشر، بدون السنة)

عبد الفتاح صبرى وعلى عمر، القراءة الرشيدة، (مصر: دار  
المعارف، ٥١٤٠٦)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## المراجع الأعجمية

Sokah, Asasuddin,Umar, *Problematika Pengajaran Bahasa Arab dan Inggris* ( Yogyakarta: C.V. Nurcahya,1982)

Mudjahid, *Kesulitan Belajar Bahasa Arab, Buletin Penelitian Suara Aliyah* ( Jakarta: Ditjen Binbaga Islam Depag RI Proyek Pembinaan Perguruan Agama Islam Tingkat Menengah dan Balai Penelitian Agama dan Kemasyarakatan, 1997)

Effendi, Fuad, Ahmad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, ( Malang: Misykat, 2003)

Tim Penterjemah Fakultas Tarbiyah, *Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Asing*, ( Yogyakarta; 2004)

Arsyad, Azhar, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, ( Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2001)

Arikunto, Suharsimi , *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, ( Jakarta: Bina Aksara, 1986)

Sardiman, *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*, ( Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2001)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA